

Maha Mula Acarya Lian Sheng

[Maha Guru Lian Sheng \(Lu Sheng-Yen\)](#) adalah perintis Zhen Fo Zong ([True Buddha School](#)) yang dilahirkan pada tahun 1945 (Imlek tanggal 18 bulan 5) di Chiayi, Taiwan. Beliau juga di kenal sebagai Maha guru mula/mulacarya/ grandmaster dan juga guru silsilah oleh umat Zhen Fo Zong. Maha guru Lian Sheng memiliki 4 silsilah guru yaitu: Biku Liao Ming.- sekte Nyingmapa, Sakya Zheng Kong Lama - sekte Sakyapa, Maha Ratna Dharma Raja Karmapa ke-16 - sekte Kargyupa, Tuten Dhargay Rinpoche - sekte Gelugpa.

Zhen Fo Zong ([真佛宗](#)) adalah sekte yang berkembang paling cepat di seluruh dunia dalam dua dekade terakhir ini, dewasa ini terdapat 5 juta lebih murid diseluruh dunia yang [bersarana](#) dgn beliau, lebih dari dari 400 lokasi cetiya cabang dan pusat pembabaran Dharma terbesar merata di setiap pelosok dunia, telah berdiri lebih dari 30 Maha Vihara. Semua ini dijalankan oleh murid sendiri secara sukarela, dan juga telah banyak Rinpoche lain yang berguru pada beliau seperti: mantan ketua parlemen Tibet, Kasur Jigme L.Rinpoche, Tuten Gyatso Rinpoche, Tsampa Rinpoche, dan lain-lain. Sejak tahun 1989, beliau selalu membabarkan Dharma dan menolong para insan di berbagai pelosok dunia.

Maha guru Lian Sheng juga telah menulis lebih dari 200 buku (tercatat di tahun 2009). Buku-buku yang di tulis beliau mencakup topic tentang agama budha tantra, Budha Zen, Tao dan Feng Sui. Ada beberapa buku tersebut telah di terjemah dalam bahasa indonesia, inggris dan banyak bahasa lain.



Informasi Penting

Tata cara sadhana ini disalin dan dipublikasikan oleh [Vihara Vajra Bhumi Sriwijaya](#) (聖輪雷藏寺). Tata cara sadhana ini di buat berdasarkan standard tata cara sadhana dalam bahasa mandarin yang di peroleh dari situs True Budha School. Siapapun yang ingin melaksanakan sadhana ini, harus terlebih dahulu:

- bersarana dengan Maha Mula Acarya Lian Sheng untuk mendapatkan pemberkatan silsilah.
- menerima abhiseka khusus untuk melaksanakan sadhana ini dari Maha Mula Acarya Lian Sheng

Pemberkatan khusus untuk melaksanakan sadhana ini dapat di peroleh dengan salah satu cara di bawah ini :

- Mendapatkannya langsung dari Maha Mula Acarya Lian Sheng dengan mengikuti upacara yang Beliau pimpin dimana Beliau akan memberikan abhiseka khusus untuk melaksanakan sadhana ini.
- Konsultasi dengan Vajra Acarya.
- Menulis surat permohonan abhiseka khusus untuk melaksanakan sadhana ini kepada Maha Mula Acarya Lian Sheng. Surat tersebut di tujukan ke **Master Sheng-Yen Lu**, 17102 NE 40th Court, Redmond, WA 98052-5479, U.S.A.

Terjemahan untuk membaca sutra dan mantra yang terdapat dalam tata cara ini, diterjemahkan ke dalam bahasa Indonesia dan Han Yu Pin Yin. Hal ini tidak menjamin pelafalan pembacaan mantra/sutra akan berbunyi 100% sama dengan yang di ajarkan oleh Maha Mula Acarya Lian Sheng.

Maka dari itu, sadhaka yang ingin melakukan sadhana ini dianjurkan untuk:

- Mendapatkan tape rekaman suara asli Maha Mula Acarya untuk berlatih dari vihara Zhen Fo Zong terdekat di kota anda.
- Mengunjungi vihara terdekat di kota anda untuk mengikuti kebaktian dan keterangan lebih lanjut.
- Konsultasi langsung dengan Pandita, Bhikhu atau Vajra Acarya.

Tata cara sadhana ini boleh diprint tetapi TIDAK UNTUK DIPERJUAL BELIKAN. Penyalinan dan publikasi dari tata cara sadhana ini dilakukan oleh team pengurus situs vihara. Terima kasih kepada:

- Ru Yin Js telah menterjemahkan sadhana ini
- HR dan kawan kawan atas penyalinan, penyusunan dan pemasangan sadhana ini di situs vihara

Doa dan Gatha Penyaluran Jasa:

Memohon Adhistana Maha Mula Acarya Lian Sheng, para Buddha, Bodhisattva, dan para pelindung dharma.

Semoga Jasa dan Kebajikan:

- Memperindah tanah suci para Buddha
- Menghilangkan malapetaka dan bencana
- Menyebarkan benih kebajikan bagi semua makhluk hidup
- Mengikis karma buruk dan menambah berkah serta prajna
- Membalas empat budi besar
- Menolong makhluk yang ada di tiga alam sengsara

Semoga mereka yang mendengarkan, melafalkan dan melatih sadhana ini:

- Dapat bertekad untuk membangkitkan kebodhian sampai di akhir penghidupan ini
- Bersama-sama lahir di alam Sukhavatiloka dan kelak mencapai kebudhaan

Om Guru Lian Sheng Siddhi Hum

Informasi lebih lanjut:

- Zhen Fo Zong (True Buddha School) pusat kunjungi: www.tbsn.org
- Informasi alamat Vihara Zhen Fo Zhong terdekat di kota anda:
http://www.shenlun.org/more/menu_download/alamat_vhr_diindo.pdf
- Biografi Maha Acarya Lian Sheng dalam Bahasa Indonesia:
<http://www.shenlun.org/biografi/grand-master-lu/>
- Informasi bersarana dengan Maha Acarya Lian Sheng dalam bahasa indonesia kunjungi:
<http://www.shenlun.org/pendaftaran/sarana/>

Vihara Vajra Bhumi Sriwijaya (聖輪雷藏寺)

Jalan sayangan Lrg. Rumah Kuning Lama No. 619 Palembang

Telp. (0711) 350 798 Fax. (0711) 320 124

Email : contactus@shenlun.org

Situs : <http://www.shenlun.org>

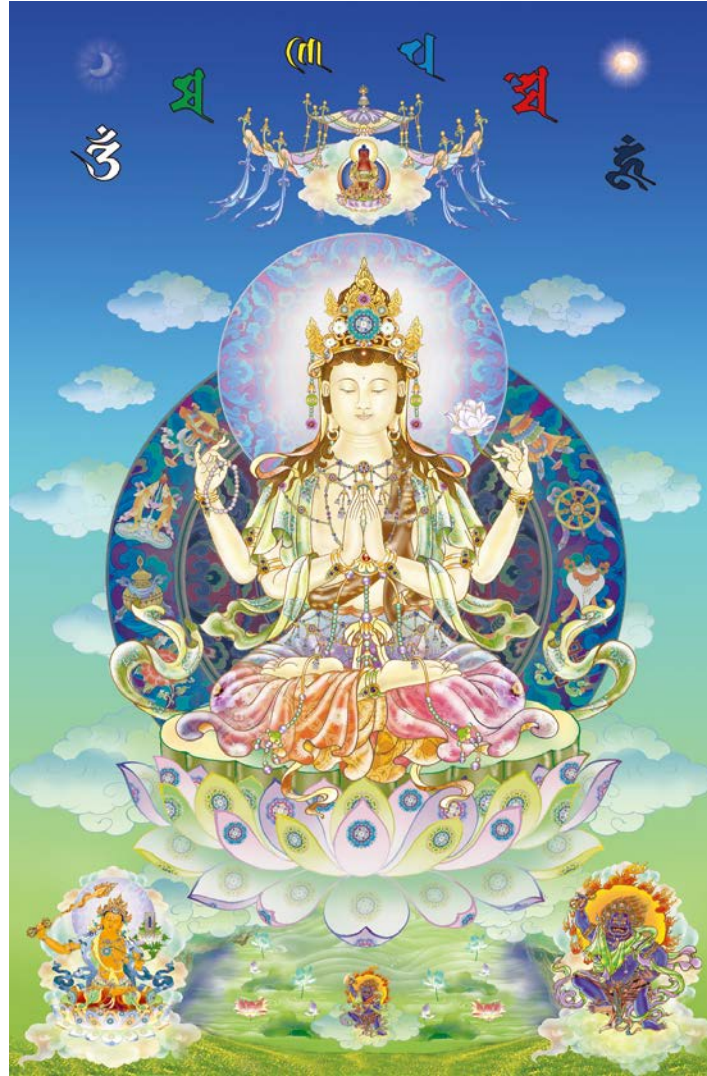
Blog : <http://blog.shenlun.org>

Facebook : <http://www.facebook.com/ViharaVajraBhumiSriwijaya>

Youtube : <http://www.youtube.com/j1ngen>

煙供法

Sadhana Dhummapuja (Puja Asap)



先祈求根本傳承加持：先觀空，次觀想根本傳承上師蓮生活佛住頂放光加持，持「根本傳承上師心咒」七遍，祈求修法圓滿。

Diawali dengan memohon adhistana Mula Silsilah: pertama-tama bervisualisasi sunya, dilanjutkan dengan bervisualisasi Mula Guru Buddha Hidup Lian Sheng menetap di atas kepala memancarkan cahaya memberkati, japa “Mantra Hati Mula Guru” 7 kali untuk memohon kesempurnaan bersadhana.

再作四無量心觀。作驚醒手印：拍掌兩下，再交加彈指。

Kemudian bervisualisasi Catur Apramana. Mudra Pembukaan: tepuk tangan dua kali, lalu menyilangkan tangan dan memetik jari.

一、唵清淨咒 Japa mantra pembersihan

Nian qing jing zhou

Pembersihan Mulut: 唵。修利修利。摩訶修利。修修利。梭哈。

Om. Xiu li xiu li. Mo he xiu li. Xiu xiu li. Suo ha

Pembersihan Jasmani: 唵。修哆利。修哆利。修摩利。修摩利。梭哈。

Om. Xiu duo li. Xiu duo li. Xiu mo li. Xiu mo li. Suo ha

Pembersihan Pikiran: 唵。哇日羅旦。訶賀斛。

Om. Wa ri luo dan. He he hu.

Mantra Dewa bhumi: 南摩三滿哆。母馱南。唵。度嚕度嚕地尾。梭哈。

Nan mo san man duo. Mu duo nan. Om. du lu du lu di wei. Suo ha.

二、唵召請咒 Japa mantra pengundangan

Nian zhao qing zhou

唵。啞吽。梭哈 (三遍)

Om. A hum. Suo ha (3 kali)

三、大禮拜 Maha Namaskara

Da li bai

一拜根本傳承上師及十方三世一切佛：

Yi bai gen ben chuan cheng shang shi ji shi fang san shi yi qie fo

Pertama, bernamaskara kepada Mula Guru dan sepuluh penjuru Buddha dengan

Mudra Jinajik.



(佛龕手印)

(Mudra Jinajik)

用佛龕手印觀想前上方有根本傳承上師，歷代傳承祖師，八大本尊，十方三世一切諸佛，一切菩薩摩訶薩，一切護法金剛，護法龍天。如繁星密密，遍佈虛空。

Bervisualisasi di hadapan terdapat Mula Guru, para guru silsilah, 8 Maha Yidam dan sepuluh penjuru Buddha, Bodhisattva Mahasattva, Vajra Dharmapala dan para makhluk suci lainnya bagaikan bintang-bintang yang memenuhi jagad raya.

用手印觸天心，觀想根本傳承上師天心放一道白光進入自己天心。

Dengan mudra menyentuh kening, bervisualisasi kening Mula Guru memancarkan cahaya putih ke cakra kening sendiri.

用手印觸喉嚨，觀想根本傳承上師喉部放一道紅光進入自己喉嚨。

Dengan mudra menyentuh tenggorokan, bervisualisasi tenggorokan Mula Guru memancarkan cahaya merah ke cakra tenggorokan sendiri.

用手印觸心輪，觀想根本傳承上師心輪放一道藍光進入自己心輪。用手印再觸天心，散印。觀想自己身體趴到地上，普禮根本傳承上師及十方諸佛。

Dengan mudra menyentuh cakra hati, bervisualisasi cakra hati Mula Guru memancarkan cahaya biru ke cakra hati sendiri. Lalu sentuhkan mudra ke kening, lepas mudra. Bervisualisasi diri sendiri secara fisik bernamaskara di lantai, bernamaskara kepada Mula Guru dan sepuluh penjuru Buddha.

二拜諸菩薩：用蓮花手印

Er bai zhu pu sa Yong lian hua shou yin

Kedua, bernamaskara kepada Para Bodhisattva dengan Mudra Padma
如前觀想。用手印拜法亦如前。

普禮一切菩薩摩訶薩。

Cara dan visualisasi seperti di atas.

Bersujud kepada Para Bodhisattva Mahasattva.



(蓮花手印)

(Mudra Padma)

三拜護法金剛：用三叉杵手印

San bai hu fa jin gang yong san cha chu shou yin

Ketiga, bernamaskara kepada Para Dharmapala dengan Mudra Trisula
如前觀想，用手印拜法亦如前。

普禮一切護法金剛，護法龍天。

Cara dan visualisasi seperti di atas.

Bersujud kepada Para Vajra Dharmapala dan Dewa Naga.



(三叉杵手印)

(Mudra Trisula)

四稽首：用平等手印

Si qi shou yong ping deng shou yin

Keempat dengan Mudra Samaropa

用手印一揖，觸天心散印。

Dengan mudra menyentuh kening lalu lepas mudra.

(有關「大禮拜」的觀想細節，請閱『密教大光華—細說真佛密法完整修持儀軌』第20頁。)



(平等手印)

(Mudra Samaropa)

四、大供養 Mahapuja

Da gong yang

結供養印：Jie gong yang yin

二無名指相背立，二中指伸直相叉。二小指伸直相叉，右食指勾左中指。左食指勾右中指，左大拇指按右小指。右大拇指按左小指，結印置胸前。觀想完後觸天心散印。



(供養手印)

Membentuk mudra persembahan

Kedua jari manis tegak saling membelakangi. Kedua jari tengah dan kedua jari kelingking bersilang. Jari telunjuk kanan mengait jari tengah kiri, jari telunjuk kiri mengait jari tengah kanan. Jempol kanan menekan jari kelingking kiri, jempol kiri menekan jari kelingking kanan. Mudra diletakkan di depan dada. Usai bervisualisasi mudra menyentuh kening lalu lepas mudra.

(Mudra Persembahan)

觀想供養：Visualisasi Persembahan

Guan xiang gong yang

觀想壇城前的供品，變化成一橫排，

Guan xiang tan cheng qian de gong pin, bian hua cheng yi heng pai

再變成一平面，無量無邊。然後再變成充

zai bian cheng yi ping mian wu liang wu bian ran hou zai bian cheng chong

滿虛空宇宙。全部誠心供養給根本傳承

Man xū kong yu zhou qūan bu cheng xin gong yang gei gen ben chuan cheng

上師，歷代傳承祖師，八大本尊，十方

Shang shi, li dai chuan cheng zu shi, ba da ben zun, shi fang

三世一切諸佛，一切菩薩摩訶薩，

San Shi yi qie zhu fo yi qie pu sa mo he sa

一切護法金剛，護法龍天。

yi qie hu fa jin gang hu fa long tian

Bervisualisasi persembahan yang ada di atas meja altar berubah menjadi sebaris, lalu menjadi sebidang yang tak terbatas luasnya, kemudian berubah memadati seluruh jagad raya. Dengan sepenuh hati semuanya dipersembahkan kepada Mula Guru, para Guru silsilah, 8 Maha Yidam dan sepuluh penjuru Buddha, Bodhisattva, Mahasattva, Vajra Dharmapala, dan Dewa Naga.

(有關「大供養」的觀想細節，請詳閱『密教大光華—細說真佛密法完整修持儀軌』第38頁。)

唵供養贊：Japa Pujian Persembahan

Nian gong yang zan

須彌四洲並日月。

Xū mi sì zhōu bìng rì yuè

化諸珍寶供養佛。

huā zhū zhēn bǎo gòng yǎng fó

種種珍奇諸功德。

Zhōng zhōng zhēn qí zhū gōng dé

消業速速證菩提。

xiāo yè sù sù zhèng pú tí

Empat benua di Gunung Semeru serta surya dan candra.

Berubah menjadi aneka mustika untuk dipersembahkan kepada para Buddha.

Semoga dengan jasa-jasa yang berharga ini.

Dapat melenyapkan karma buruk hingga segera mencapai ke-Buddha-an.

唵 供養咒：Japa Mantra Persembahan

Nian gong yang zhou

唵	。	沙	爾	娃	。	打	他	架	打	。	衣	打	木	。	古	魯
Om		sha	er	wa		da	ta	jia	da		yi	da	mu		gu	lu
拉	那	。	面	渣	拉	。	襟	。	尼	裏	耶	。	打	耶	咪	。
la	na		mian	zha	la		gan		ni	li	ye		da	ye	mi	

五、四皈依咒 Mantra Catur Sarana

Si gui yi

觀想灌頂：Bervisualisasi Abhiseka

Guan xiang guan ding

觀想根本傳承上師，歷代傳承祖師，

Guan xiang gen ben chuan cheng shang shi li dai chuan cheng zu shi

一切諸佛。法寶。僧寶，結合起來成爲大

yi qie zhu fo fa bao seng bao jie he qi lai cheng wei da

白光。給自己灌頂。

Bai guang gei zi ji guan ding

Bervisualisasi Mula Guru, para Guru silsilah, para Buddha, Dharma, Sangha melebur menjadi cahaya putih dan mengabhiseka diri sendiri.

唵 四皈依咒（三遍）：Japa Mantra Catur Sarana

Nian si gui yi zhou (3x)

南	無	古	魯	貝	。	南	無	不	打	耶	。	南	無	達	摩	耶	。	南	無	僧	伽	耶	。
Na	mo	gu	lu	bei		na	mo	bu	da	ye		na	mo	da	mo	ye		na	mo	seng	qie	ye	

(有關「皈依」及傳承依止力的開示，請詳閱『密教大光華—細說真佛密法完整修持儀軌』第50頁。)

六、披甲護身 Simabandhana

Pi Jia Hu Shen

結三叉杵手印：放在額前。

Jie San Cha Chu Shou Yin Fang Zai E Qian

Membentuk mudra Trisula: diletakkan di depan kening.

唸咒：**Japa Mantra:**

Nian Zhou

唵。波汝藍者利。(七遍)

Om Bo Ru Lan Zhe Li (7x)



(三叉杵手印)

(Mudra Trisula)

觀想防護：Visualisasi Perlindungan

Guan xiang fang hu

觀想壇城供奉的護法金剛，變化四尊，在前、後、左、右空中，護持自己。用手印印額頭，喉、心、左肩、右肩，然後觸天心散印。

Bervisualisasi Vajra Dharmapala yang di altar berubah menjadi 4 sosok yang melindungi diri sendiri di depan, belakang, kanan dan kiri diri sendiri. Dengan mudra menyentuh kening, tenggorokan, ulu hati, pundak kiri, pundak kanan, kemudian kening lalu lepas mudra.

七、唸高王觀世音真經 Japa Sutra Raja Agung Avalokitesvara

南摩觀世音菩薩 ◎ 南摩佛。南摩法。

Na mo guan shi yin pu sa na mo fo na mo fa

南摩僧。佛國有緣。佛法相因。常樂我淨。

na mo seng fo guo you yuan fo fa xiang yin chang le wo jing

有緣佛法。南摩摩訶般若波羅蜜是大神咒。

you yuan fo fa na mo mo he bo yue bo luo mi shi da shen zhou

南摩摩訶般若波羅蜜是大明咒。

na mo mo he bo yue bo luo mi shi da ming zhou

南摩摩訶般若波羅蜜是無上咒。

na mo mo he bo yue bo luo mi shi wu shang zhou

南摩摩訶般若波羅蜜是無等等咒。南摩淨光

na mo mo he bo yue bo luo mi shi wu deng deng zhou na mo jing guang

秘密佛。法藏佛。獅子吼神足幽王佛。
 mi mi fo fa zang fo shi zi hou shen zu you wang fo
 佛告須彌燈王佛。法護佛。金剛藏
 fo gao xū mi deng wang fo fa hu fo jin gang zang
 獅子遊戲佛。寶勝佛。神通佛。藥師琉璃光
 shi zi you xi fo bao zheng fo shen tong fo yao shi liu li Guang
 王佛。普光功德山王佛。善住功德寶王佛。
 wang fo pu guang gong de shan wang fo shan zhu gong de bao wang fo
 過去七佛。未來賢劫千佛。千五百佛。
 guo qū qi fo wei lai xian jie qian fo qian wu bai fo
 萬五千佛。五百花勝佛。百億金剛藏佛。
 wan wu qian fo wu bai hua sheng fo bai yi jin gang zang fo
 定光佛。六方六佛名號。東方寶光月殿月妙
 ding guang fo liu fang liu fo ming hao dong fang bao guang yue dian yue miao
 尊音王佛。南方樹根花王佛。西方皂王神通
 zun yin wang fo nan fang shu gen hua wang fo xi fang zhao wang shen tong
 焰花王佛。北方月殿清淨佛。上方無數精進
 yan hua wang fo bei fang yue dian qing jing fo shang fang wu shu jing jin
 寶首佛。下方善寂月音王佛。無量諸佛。
 bao shou fo xia fang shan ji yue yin wang fo wu liang zhu fo
 多寶佛。釋迦牟尼佛。彌勒佛。阿閼佛。
 duo bao fo shi jia mou si fo mi le fo a chu fo
 彌陀佛。中央一切眾生。在佛世界中者。
 mi tuo fo zhong yang yi qie zhong sheng zai fo shi jie zhong zhe
 行住於地上。及在虛空中。
 xing zhu yū di shang ji zai xū kong zhong
 慈憂於一切眾生。各令安穩休息。
 ci you yū yi qie zhong sheng ge ling an wen xiu xi

晝夜修持。心常求誦此經。能滅生死苦。
 zhou ye xiu chi xin chang qiu song ci jing neng mie sheng si ku
 消除諸毒害。南摩大明觀世音◎
 xiao chu zhu du hai na mo da ming guan shi yin
 觀明觀世音。高明觀世音。開明觀世音。
 guan ming guan shi yin gao ming guan shi yin kai ming guan shi yin
 藥王菩薩。藥上菩薩。文殊師利菩薩。
 yao wang pu sa yao shang pu sa Wen shu shi li pu sa
 普賢菩薩。虛空藏菩薩。地藏王菩薩。
 pu xian pu sa xu kong zang pu sa di zang wang pu sa
 清涼寶山億萬菩薩。普光王如來化勝菩薩。
 qing liang bao shan yi wan pu sa pu guang wang ru lai hua sheng pu sa
 念念誦此經。七佛世尊。即說咒曰：◎
 nian nian song ci jing qi fo shi zun ji shuo zhou yue
 離婆離婆帝。求訶求訶帝。陀羅尼帝。
 li po li po di qiu he qiu he di tuo luo ni di
 尼訶囉帝。毗黎你帝。摩訶伽帝。真陵
 ni he la di pi li ni di mo he qie di zhen ling
 乾帝。梭哈。◎ (七遍)
 qian di suo ha (7x)

八、唵往生咒 (七遍) Japa Mantra Penyeberangan (7 kali)

Nian wang sheng zhou (7x)

南摩阿彌多婆夜，哆他伽多夜，哆地夜他，
 Na mo a mi duo po ye duo ta qie duo ye duo di ye ta
 阿彌利都婆毗，阿彌利多，悉耽婆毗，
 a mi li dou po pi a mi li duo xi dan po pi
 阿彌利哆，毗迦蘭帝，阿彌唎多，毗迦蘭哆，
 a mi li duo pi jia lan di a mi li duo pi jia lan duo
 伽彌膩，伽伽那，枳多伽利，梭哈。(七遍)
 qie mi ni qie qie na zhi duo qie li suo ha (7x)

九、唵四無量心偈 Japa Gatha Catur-apramana

Nian si wu liang xin ji

願一切眾生具足樂及樂因，	是慈無量。
Yuan yi qie zhong sheng ju zu le ji le yin,	shi ci wu liang.
願一切眾生脫離苦及苦因，	是悲無量。
Yuan yi qie zhong sheng li ku ji ku yin,	shi bei wu liang.
願一切眾生永住無苦安樂，	是喜無量。
Yuan yi qie zhong sheng yong zhu wu ku an le,	shi xi wu liang.
願一切眾生棄愛憎住平等，	是捨無量。
Yuan yi qie zhong sheng qi ai zeng zhu ping deng,	shi she wu liang.

- Semoga semua makhluk dianugrahi kebahagiaan dan benih-benih kebahagiaan, demikianlah maitri yang tak terhingga.
- Semoga semua makhluk bebas dari duka dan benih-benih duka, demikianlah karuna yang tak terhingga.
- Semoga semua makhluk selalu bersukacita, demikianlah mudita yang tak terhingga.
- Semoga semua makhluk bebas dari kemelekatan dan senantiasa berada dalam keseimbangan batin, demikianlah upekha yang tak terhingga.

十、結印及觀想及觀想 Membentuk mudra dan visualisasi

結印：蓮華合掌印： **Membentuk mudra:** Mudra Anjali Padma:

雙手先合十，後張開如花開放，唯二大拇指，二小指均相觸。

手印置胸前。（此印是一切菩薩之通印。）

Kedua tangan beranjali dulu, kemudian buka bagaikan bunga mekar, hanya kedua ibu jari dan kedua jari kelingking yang bersentuhan. Mudra diletakkan di depan dada.

(Mudra ini adalah mudra untuk semua Bodhisattva.)



觀想：先觀空，唵觀空咒：**Visualisasi:** visualisasi sunya,

japa mantra visualisasi sunya:

唵。	司巴瓦。	速達。	沙爾瓦。	打爾嘛。	司巴瓦。	速朵杭。	(三遍)
Om.	sibawa.	suda.	sarwa.	darma.	sibawa.	suduohang.	(3 kali)

(一) 大海上面，萬里無雲晴空，月輪從海上升起虛空，月輪中有白色種子字「𑖀」些字，些字放大白光。

Di atas samudera, langit cerah tak berawan, cakra candra terbit dari permukaan samudera menuju angkasa, di tengah cakra candra terdapat bijaksana "XIE" berwarna putih, bijaksana XIE memancarkan sinar putih yang terang-benderang.

(二) 月輪中「𑖀」些字旋轉，化為四臂觀音。

Bijaksana "XIE" yang berada di tengah cakra candra berputar, berubah menjadi Avalokitesvara berlengan empat.

(三) 再觀想你心中放射一個藍色的「𑖀」字出去，變成一個鉤，把四臂觀音鉤到你的頭頂，再進入你的心中的蓮華之上，一彈指，你自己變化成為四臂觀音。

Selanjutnya, bervisualisasi hati Anda memancarkan sebuah aksara "HUM" yang berwarna biru, berubah menjadi sebuah kait, mengait Avalokitesvara berlengan empat ke atas kepala Anda, kemudian turun ke atas teratai di dalam hati Anda, dalam satu petikan jari, diri Anda berubah menjadi Avalokitesvara berlengan empat.

十一、持觀世音菩薩本尊心咒

Japa mantra hati Yidam Avalokitesvara Bodhisattva

持唵珠觀想：（雙手持唵珠置胸前，唵時用大拇指撥珠。）左手觀想成金剛鈴，右手觀想成金剛杵，佛頭珠觀想成多寶佛塔，四粒間珠觀想成四大天王，穗鬚觀想成蓮花手（佛手）。串珠的線觀想成金剛薩埵本性的白光繞一圈。持咒時每撥一粒珠子都觀想成一尊觀世音菩薩，來到自己前面。

Bervisualisasi penggunaan japamala: (kedua tangan memegang japamala di depan dada, memindahkan japamala dengan ibu jari.) Bervisualisasi tangan kiri menjadi Gentha, tangan kanan menjadi Vajra, kepala japamala menjadi pagoda Buddha, 4 butir pemisah menjadi Catur Maharajakayika, rumbai japamala menjadi tangan teratai (tangan Buddha), benang japamala menjadi cahaya sifat asal Vajrasattva. Setiap memindahkan satu biji japamala visualisasikan setiap butir japamala berubah menjadi sesosok Avalokitesvafa Bodhisattva yang muncul di hadapan kita.

咒語	: 唵。嗎呢。叭咪。吽。	(一〇八遍)
Mantra	: Om. Mani. Padme. Hum.	(108 kali)

十二、作煙供及觀想 Melakukan Dhumapuja dan Visualisasi

持咒	: 「唵。阿。吽」。	(二十一遍)
Japa mantra	: "OM. AH. HUM".	(21 kali)
	「讓。養。康」。	(二十一遍)
	"RANG. YANG. KANG".	(21 kali)

(「唵」，就是給它變成像宇宙那麼大；「阿」，就是清淨所有的供品；「吽」，就是增加它的法味，增加它的妙味。「讓」，是火，升起的火。「養」，是風，它會變成煙，出來成風，就是把這個煙吹走。「康」，就是佈滿整個虛空。)

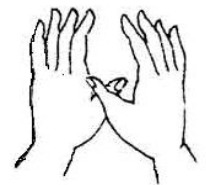
("OM", mengubahnya menjadi sebesar alam semesta; "AH", membersihkan seluruh bahan persembahan; "HUM", meningkatkan rasa Dharma-nya, meningkatkan rasa istimewanya. "RANG", yakni api, api yang menyala-nyala. "YANG", yakni angin, ia akan berubah menjadi asap, keluar menjadi angin, yakni asap ditiup ke angkasa. "KANG", yakni memenuhi seluruh alam semesta.)

結印：大鵬金翅鳥的手印，往上飄動。

(代表這個煙，飛翔到所有的宇宙各處，作變化。)

Membentuk mudra: Mudra Garuda, melayang ke atas.

(Melambangkan asap ini, terbang ke seluruh bagian alam semesta dan menjelma.)



金翅鸟之印

觀想：

容器發出來的煙佈滿虛空。再觀想整個發出來的煙變成五妙供，變成很妙很微妙的衣服，所有的飲食、衣服，用具、一切的房子、車子、冰箱、電器、七珍八寶佈滿整個虛空，一切的用品在你的觀想裡面全部出現。把產生出來的煙，供養給一切障礙我的鬼神眾跟所有的冤親債主，祂們得到這些供養以後就會離開你。

Visualisasi: asap yang keluar dari wadah memenuhi angkasa. Kemudian bervisualisasi seluruh asap yang keluar menjelma menjadi lima persembahan istimewa, menjelma menjadi banyak pakaian yang indah, segala makanan, pakaian, perkakas, segala rumah, mobil, kulkas, alat-alat elektronik, berbagai barang berharga memenuhi seluruh alam semesta, semua perkakas muncul dalam visualisasi Anda. Asap yang keluar, dipersembahkan kepada semua makhluk halus, semua musuh dan penagih utang yang merintanginya Anda, sesudah mereka memperoleh semua persembahan ini, mereka pun meninggalkan Anda.

持咒：「唵。阿不拉底。普巴耶。梭哈。」唸一遍彈指一次（七遍）

Japa mantra: "Om. Abuladi. Pubaya. Suoha." Japa sekali petik jari sekali. (7 kali)

十三、入三摩地（隨各人之意）

Memasuki samadhi (terserah keinginan masing-masing)

(請詳閱蓮花童子相應法之九節佛風、入我我入觀、數息觀。)

(Silahkan menyimak Sembilan Tahap Pernapasan Buddha, Visualisasi Memasuki Diriku dan Diriku Memasuki, Visualisasi Menghitung Pernapasan dari Sadhana Padmakumarayoga.)

十四、加持其他心咒 **Japa mantra hati lainnya**

jia chi qi ta xin zhou

唵。阿彌爹哇。些。

(阿彌陀佛心咒)

Om a mi die wa xie

(Mantra Hati Amitabha Buddha)

唵。嗎呢。叭咪。吽。

(觀世音菩薩心咒)

Om ma bi bai mi hum

(Mantra Hati Avalokitesvara Bodhisattva)

唵。鉢囉摩。寧陀寧。梭哈。

(地藏王菩薩滅定業真言)

Om bo la mo ning tuo ning suo ha

(Mantra Ksitigarbha Pengikis Karma Tetap)

嗡。哈哈。微三摩耶。梭哈。	(地藏王菩薩心咒)
Om ha ha ha wei san mo ye suo ha	(Mantra Hati Ksitigarbha Bodhisattva)
嗡。者禮主禮。準提。梭哈。	(準提佛母心咒)
Om zhe li zhu li zhun ti suo ha	(Mantra Hati Cundi Bhagawati)
嗡。針巴拉。查冷查那耶。梭哈。	(黃財神心咒)
Om zhen ba la cha leng cha na ye suo ha	(Mantra Hati Jambhala Kuning)
嗡。啞。吽。別炸。咕嚕。貝嗎。悉地吽。些。	
Om ya hum bie zha gu lu bei ma xi di hum xie	(蓮華生大士心咒) (Mantra Hati Padmasambhava Bodhisattva)
嗡。啞。吽。咕嚕貝。啞訶薩沙嗎哈。蓮生。悉地。吽。	
Om ya hum gu lu bei ya he sa sha ma ha lian sheng xi di hum	(蓮花童子根本心咒) (Mantra Hati Padmakumara)
爹雅他。嗡。別卡子也。別卡子也。媽哈別卡子也。	
die ya ta om bie ka zi ye bie ka zi ye ma ha bie ka zi ye	
辣炸娑摩伽德黑。梭哈。	(藥師佛心咒)
la cha sha mo qie de hei suo ha	(Mantra Hati Bhaisajyaguru Buddha)

十五、唸佛（三遍）Japa nama Buddha (3 kali)

Nian Fo

南摩三十六萬億一十一萬九千五百同
 Na mo san shi liu wan yi yi shi yi wan jiu qian wu bai tong
 名同號阿彌陀佛。（三遍）
 ming tong hao a mi tuo fo (3x)

Namo Amitabha Buddhaya dalam nama agung berjumlah tiga ratus enam puluh triliun seratus sembilan belas ribu lima ratus. (3x)

十六、 迴向 **Penyaluran jasa**

若供佛菩薩請唸：

Jika memberi persembahan kepada Buddha dan Bodhisattva, jपालऱः

此具五妙欲煙供。供諸佛菩薩金剛護法空行諸天。

Ci ju wu miao yu yan gong. Gong zhu fo pu sa jin gang hu fa kong xing zhu tian.

(Seluruh Dhumapuja dari pancaguna. Dipersembahkan kepada Para Buddha, Bodhisattva, Vajra Dharmapala, Dakini, dan para dewa.)

願同唸佛者， 同生極樂國， 上報四重恩，

Yuan tong nian fo zhe, tong sheng ji le guo, shang bao si zhong en,

下濟三途苦， 見佛了生死， 如佛度一切。

Xia ji san tu ku, jian fo liao sheng si, ru fo du yi qie.

弟子____今依此作迴向。願將修法功德迴向給根本傳承上師，

Di zi jin yi ci zuo hui xiang. Yuan jiang xiu fa gong de hui xiang gei gen ben chuan cheng shang shi
祈願師佛常住世間， 不入涅槃， 永轉法輪， 佛體安康。

Qi yuan shi fo chang zhu shi jian, bu ru nie pan, yong zhuan fa lun, fo ti an kang.

恭祝大家身體健康， 萬事如意， 道心堅固， 逢凶化吉。

Gong zhu da jia shen ti jian kang, wan shi ru yi, dao xin jian gu, feng xiong hua ji.

願一切所求的願望都得到圓滿。願一切災難退散。唵！

Yuan yi qie suo qiu de yuan wang dou de dao yuan man. Yuan yi qie zai nan tui san. Wun!

(Semoga kita umat Buddha, kelak terlahir di Sukhavatiloka. Ke atas membalas empat macam budi. Ke bawah menolong mereka yang berada di tiga alam samsara. Bertekad mencapai ke-Buddha-an dan terbebas dari tumibal lahir. Bagaikan Buddha yang menyeberangkan semua insan. Siswa__ melalui sadhana ini hendak melimpahkan jasa, semoga jasa bersadhana ini disalurkan kepada Mula Guru, semoga Maha Guru menetap selamanya di dunia, tidak memasuki parinirvana, memutar Dharmacakra selamanya, serta sehat selalu. Semoga kita semua dalam keadaan sehat, segala sesuatu berjalan sesuai kehendak, diberkahi dengan keyakinan yang teguh, semoga malapetaka berubah menjadi kemujuran. Semoga semua harapan dan cita-cita dapat terkabul dengan sempurna. Semoga segala musibah tersingkir dan lenyap. WUN!)

若供冤親債主請唸：**Jika memberi persembahan kepada musuh dan penagih utang, jपालऱः**

供食香天王不杜噶，緊那羅王與眷屬。

Gong shi xiang tian wang bu du ge, jin na luo wang yu juan shu.

五髻食香王與眾。龍王龍女眷屬眾。

Wu ji shi xiang wang yu zhong. Long wang long ni juan shu zhong.

山神水神河海神。所有一切的中陰身。苦惱的一切眾生。

Shan shen shui shen he hai shen. Suo you yi qie de zhong yin shen. Ku nao de yi qie zhong sheng.

願他們得到妙欲圓滿。願所有的中陰身，由恐懼痛苦解脫。

Yuan ta men de dao miao yu yuan man. Yuan suo you de zhong yin shen, you kong ju tong ku jie tuo.

願佛陀圓滿報用身。願速現證正覺位。縱無此力依是行。

Yuan fo tuo yuan man bao yong shen. Yuan shu xian zheng zheng jue wei. Zong wu ci li yi shi xing.

亦捨無瑕生善趣。無上正法願行持。

Yi she wu xia sheng shang qu. Wu shang zheng fa yuan xing chi.

願我以此功德力。消除一切障礙等。

Yuan wo yi ci gong de li. Xiao chu yi qie zhang ai deng.

四大苦難如波濤。願救娑婆一切眾。

Si da ku nan ru bo dao. Yuan jiu suo po yi qie zhong.

(Mempersembahkan kepada Dewaraja Aharagandha Madhuka, Raja Kinnara dan kerabatnya. Raja Aharagandha Pancajati dan rakyatnya. Raja Naga, Putri Naga, dan para kerabatnya. Dewa Gunung, Dewa Air, Dewa Sungai dan Laut. Segenap bardo. Segenap insan yang risau.

Semoga mereka memperoleh guna sempurna. Semoga semua bardo, bebas dari ketakutan dan penderitaan.

Semoga Sambhogakaya Buddha yang sempurna. Semoga lekas mencapai Samyaksambodhi. Tetap menjalankan walau tanpa kekuatan demikian. Juga mengorbankan tanpa kekurangan sehingga muncullah sugata. Bersedia menjalankan Anuttara Saddharma.

Semoga lewat kekuatan pahala ini. Saya tersingkir dari segala rintangan. Semoga semua insan dunia saha diselamatkan dari keempat penderitaan yang bagaikan ombak lautan.)

願同唵佛者， 同生極樂國， 上報四重恩，

Yuan tong nian fo zhe, tong sheng ji le guo, shang bao si zhong en,

下濟三途苦， 見佛了生死， 如佛度一切。

Xia ji san tu ku, jian fo liao sheng si, ru fo du yi qie.

弟子____今依此作迴向。願將修法功德迴向給根本傳承上師，

Di zi jin yi ci zuo hui xiang. Yuan jiang xiu fa gong de hui xiang gei gen ben chuan cheng shang shi
祈願師佛常住世間， 不入涅槃， 永轉法輪， 佛體安康。

Qi yuan shi fo chang zhu shi jian, bu ru nie pan, yong zhuan fa lun, fo ti an kang.

恭祝大家身體健康， 萬事如意， 道心堅固， 逢凶化吉。

Gong zhu da jia shen ti jian kang, wan shi ru yi, dao xin jian gu, feng xiong hua ji.

願一切所求的願望都得到圓滿。願一切災難退散。嘸！

Yuan yi qie suo qiu de yuan wang dou de dao yuan man. Yuan yi qie zai nan tui san. Wun!

(Semoga kita umat Buddha, kelak terlahir di Sukhavatiloka. Ke atas membalas empat macam budi. Ke bawah menolong mereka yang berada di tiga alam samsara. Bertekad mencapai ke-Buddha-an dan terbebas dari tumibal lahir. Bagaimana Buddha yang menyeberangkan semua insan. Siswa__ melalui sadhana ini hendak melimpahkan jasa, semoga jasa bersadhana ini disalurkan kepada Mula Guru, semoga Maha Guru menetap selamanya di dunia, tidak memasuki parinirvana, memutar Dharmacakra selamanya, serta sehat selalu. Semoga kita semua dalam keadaan sehat, segala sesuatu berjalan sesuai kehendak, diberkahi dengan keyakinan yang teguh, semoga malapetaka berubah menjadi kemujuran. Semoga semua harapan dan cita-cita dapat terkabul dengan sempurna. Semoga segala musibah tersingkir dan lenyap. WUN!)

十七、 唵百字明咒（三遍） Japa mantra Sataksara (3 kali)

唵。 別炸薩多沙嘛雅。 嘛奴巴拉耶。 別炸薩多爹奴巴的叉。

Om bie zha sa duo sha ma ya ma nu ba la ya bie zha sa duo die nu ba de cha

遮左咩巴哇。 蘇多卡欲咩巴娃。 蘇浦卡玉咩巴哇。

zhe zuo mie ba wa su duo ka yu mie ba wa su pu ka yu mie ba wa

晏奴囉多咩巴哇。 沙爾娃。 司地。 咩不囉也叉。 沙爾哇。 加爾麻。

yan nu luo duo mie ba wa sha er wa si di mie bu luo ye cha sha er wa jia er ma

蘇渣咩。 即打木。 司里任古魯咩。 哈哈。 哈哈。 呵。 巴加問。
 su zha mie ji da mu si li ren gu lu hum ha ha ha ha he ba jia wen
 沙爾哇。 打他架打。 別炸嘛咩門查。 別至巴哇。 嘛哈沙媽耶。
 sha er wa da ta jia da bie zha ma mie men cha bie zhi ba wa ma ha sha ma ye
 薩多。 啞咩吓。
 sa duo a hum pei.

十八、 大禮拜 Mahanamaskara

一 拜 根 本 傳 承 上 師 及 十 方 三 世 一 切
 佛：

Yi bai gen ben chuan cheng shang shi ji shi fang san shi yi qie fo

Pertama, bernamaskara kepada Mula Guru dan sepuluh penjuru Buddha dengan Mudra Jinajik.



(佛龕手印)
(Mudra Jinajik)

用佛龕手印觀想前上方有根本傳承上師，歷代傳承祖師，八大
 本尊，十方三世一切諸佛，一切菩薩摩訶薩，一切護法金剛，護法龍天。如繁星
 密密，遍佈虛空。

Bervisualisasi di hadapan terdapat Mula Guru, para guru silsilah, 8 Maha Yidam dan sepuluh penjuru Buddha, Bodhisattva Mahasattva, Vajra Dharmapala dan para makhluk suci lainnya bagaikan bintang-bintang yang memenuhi jagad raya.

用手印觸天心，觀想根本傳承上師天心放一道白光進入自己天心。

Dengan mudra menyentuh kening, bervisualisasi kening Mula Guru memancarkan cahaya putih ke cakra kening sendiri.

用手印觸喉嚨，觀想根本傳承上師喉部放一道紅光進入自己喉嚨。

Dengan mudra menyentuh tenggorokan, bervisualisasi tenggorokan Mula Guru memancarkan cahaya merah ke cakra tenggorokan sendiri.

用手印觸心輪，觀想根本傳承上師心輪放一道藍光進入自己心輪。用手印再觸天
 心，散印。觀想自己身體趴到地上，普禮根本傳承上師及十方諸佛。

Dengan mudra menyentuh cakra hati, bervisualisasi cakra hati Mula Guru memancarkan cahaya biru ke cakra hati sendiri. Lalu sentuhkan mudra ke kening, lepas mudra. Bervisualisasi diri sendiri secara fisik bernamaskara di lantai, bernamaskara kepada Mula Guru dan sepuluh penjuru Buddha.

二拜諸菩薩：用蓮花手印

Er bai zhu pu sa

Yong lian hua shou yin

Kedua, bernamaskara kepada Para Bodhisattva dengan Mudra Padma

如前觀想。用手印拜法亦如前。

普禮一切菩薩摩訶薩。

*Cara dan visualisasi seperti di atas.**Bersujud kepada Para Bodhisattva Mahasattva.*

(蓮花手印)

(Mudra Padma)

三拜護法金剛：用三叉杵手印

San bai hu fa jin gang

yong san cha chu shou yin

Ketiga, bernamaskara kepada Para Dharmapala dengan Mudra Trisula

如前觀想，用手印拜法亦如前。

普禮一切護法金剛，護法龍天。

*Cara dan visualisasi seperti di atas.**Bersujud kepada Para Vajra Dharmapala dan Dewa Naga.*

(三叉杵手印)

(Mudra Trisula)

四稽首：用平等手印

Si qi shou

yong ping deng shou yin

Keempat dengan Mudra Samaropa

用手印一揖，觸天心散印。

Dengan mudra menyentuh kening lalu lepas mudra.

(有關「大禮拜」的觀想細節，請閱『密教大光華—細說真佛密法完整修持儀軌』第20頁。)



(平等手印)

(Mudra Samaropa)

十九、唵圓滿咒 Japa mantra paripurna

Nian Yuan Man Zhou

唵。部林。(三遍) Om Bu lin. (3 kali)

唵。嗎呢。叭咪。吽。 Om Mani Padme Hum.

作遣散手印：拍掌兩下，再交加彈指。

Mudra Penutupan: tepuk tangan 2 kali, lalu menyilangkan tangan sambil memetik jari.

修法圓滿。如意吉祥。

Sadhana selesai dengan sempurna.

修法時間 Waktu sadhana:

供佛菩薩是在早上五點到九點的時間，供冤親債主是在傍晚五點到九點。

Memberi persembahan kepada Buddha dan Bodhisattva adalah pukul 5 s.d. 9 pagi.

Memberi persembahan kepada musuh dan penagih utang adalah pukul 5 s.d. 9 malam.

煙供粉必須含以下的燃料 **Bubuk Dhumapuja harus mengandung bahan bakar berikut ini:**

1. 檀香粉 Bubuk cendana.
2. 麵粉，炒過的，但是不加油；可以加上一點奶粉、糙米粉、花生粉、豆粉等五穀的粉。

Tepung terigu, yang sudah disangrai tanpa minyak; boleh ditambah sedikit susu bubuk, bubuk beras ketan, bubuk kacang tanah, bubuk kacang, dan bubuk lima gabah.

3. 最簡單的供品是麵粉、麥片、糙米粉、奶油、牛奶。這牛奶跟奶油都放一點點，少許就可以，給它們攪拌，乾了以後可以點燃。

Bahan persembahan yang paling sederhana adalah tepung terigu, gandum, bubuk beras ketan, mentega, susu. Mentega dan susu ini ditaruh sedikit saja, lalu diaduk rata, setelah kering boleh dibakar.

4. 紅糖跟白糖混合。Gula merah dan gula putih dicampur.
5. 紅色小塊的布、白色小塊的布、藍色小塊的布、綠色小塊的布、黃色小塊的布，剪成四方形小小的布。

Potongan kecil kain merah, kain putih, kain biru, kain hijau, kain kuning, digunting menjadi kain kecil berbentuk persegiempat.

備註 **Keterangan:**

1. 火種或者是香枝，作為點燃用。

Nyalakan api dengan bahan pemicu api atau batang dupa.

2. 煙供爐可用圓形的煙供粉餅，臥香爐就用長形的煙供粉餅。

Tungku Dhumapuja boleh menggunakan biskuit bubuk Dhumapuja yang berbentuk lingkaran, hiolo tidur boleh menggunakan biskuit bubuk Dhumapuja yang berbentuk panjang